

G. MAUGER et G. GOUGENHEIM

le français élémentaire

MÉTHODE PROGRESSIVE DE FRANÇAIS USUEL



OUVRAGE CONFORME
AUX CONCLUSIONS DE LA COMMISSION MINISTÉRIELLE DU "FRANÇAIS FONDAMENTAL"

G. MAUGER

Agrégé de l'Université
Directeur honoraire de l'École pratique
de l'Alliance française

G. COUGENHEIM

Ancien Élève
de l'École Normale Supérieure
Professeur à la Sorbonne

le français élémentaire

méthode progressive de français usuel

avec la collaboration de

Mme A. IOANNOU

Professeur à l'École pratique,
Ancien professeur à l'Alliance française d'Athènes.
Docteur de l'Université de Paris.

Débutants — 1^{er} Livret

ILLUSTRATIONS DE PIERRE ETAIX

LIBRAIRIE HACHETTE

79, Boulevard Saint-Germain, Paris-VI^e

AVERTISSEMENT

L'OUVRAGE que nous présentons à nos collègues de l'Étranger se conforme aux conclusions de la *Commission du Français élémentaire*. Cette Commission fut créée par le ministre de l'Éducation nationale (sur la recommandation de la Commission de la République française auprès de l'U.N.E.S.C.O.), pour déterminer, selon des normes positives, l'usage de la langue parlée quotidienne.

On ne trouvera donc dans notre ouvrage (sauf les très rares tolérances admises par la *Commission du Français élémentaire* elle-même) que les termes retenus dans l'enquête scientifique à laquelle elle a procédé pendant plus de deux ans.

Ce dépouillement confère à la présente *Méthode* un caractère de sûreté et d'économie propres à faciliter l'accès du français aux plus jeunes étrangers.

● L'ouvrage se présente sous un triple aspect :

1^o une MÉTHODE très progressive, très prudente, fondée sur le dialogue et la multiplicité des images*. A partir de ces dialogues le professeur pourra organiser de petites scènes parlées, et, de sa propre initiative, selon aussi les goûts des élèves, animer et enrichir les leçons.

2^o des SÉRIES de tournures usuelles, imprimées en bas de page sous la rubrique : « La phrase française », et fournissant aux professeurs, très tôt, l'occasion de faire apprendre par cœur, répéter, assimiler, le mécanisme de notre syntaxe (construction des pronoms personnels, des pronoms relatifs, emploi des temps, etc.). — Les professeurs pourront mener de front ces exercices de mécanisme avec la *Méthode*, ou les répartir à leur convenance selon le rythme de leur enseignement, ou même LES LAISSER DE CÔTÉ**.

3^o des EXERCICES supplémentaires, des RÉCRÉATIONS par le dessin, des PHOTOGRAPHIES, qui permettront de vivantes, d'amusantes révisions.

● Nous nous sommes proposé de faire un ouvrage assis sur des bases scientifiques sincères, concret, d'une progression pédagogique rigoureuse, et qui pût servir d'introduction à la collection *Langue et Civilisation françaises*, publiée par la Librairie Hachette, sous le patronage de l'« Alliance française ». — A nos collègues de juger si nous avons atteint notre but.

G. MAUGER

Membre de la commission
du « Français fondamental ».

G. GOUGENHEIM

Directeur du Centre d'Étude
du « Français fondamental ».

* En ce qui concerne les formes de l'interrogation, nous n'avons introduit l'inversion qu'à partir de la leçon 16. Jusque-là nous nous bornons à x interrogations gardant l'ordre normal (*Est-ce que tu viens? Avec quoi est-ce que tu marches? Combien est-ce que tu as de doigts?*) A partir de la leçon 16, ces constructions directes sont employées, comme dans la langue parlée quotidienne, concurremment avec l'inversion.

** Les termes techniques et grammaticaux utilisés dans les titres de ces exercices sont à l'usage du professeur, seul.

N.-B. Les prix (d'achat, de vente) sont exprimés en Nouveaux francs (1 nouveau franc vaut 100 francs anciens).

Les passages marqués d'un  sont enregistrés sur disques **ENCYCLOPÉDIE SONORE**.
Librairie Hachette.

© Librairie Hachette, 1955. Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays
Revised 1965.

A B C D E F G H I J K L
a b c d e f g h i j k l

M N O P Q R S T U V W X Y Z
m n o p q r s t u v w x y z

↓

a	e	i	o	u
â	é	ieu	ô	û
ai	è	in	oi (= oua)	ui
au	ê		ou	un
eau	ei (= è)		on	
an	eu			
ain	en			

a e i o u

→

ba	be	bi	bo	bu
ca	que	qui	co	cu
ça	ce	ci	ço	çu (= sa...)
cha	che	chi	cho	chu
da	de	di	do	du
fa	fe	fi	fo	fu
ga	gue	gui	go	gu
gea	ge	gi	geo	(= ja...)
gna	gne	gni	gno	(= nia [ña])
ha	he	hi	ho	hu
ja	je	ji	jo	ju
ka	ke	kí	ko	ku
la	le	li	lo	lu

→

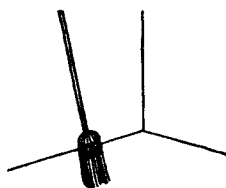
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
pa	pe	pi	po	pu
pha	phe	phi	pho	phu (= fa...)
qua	que	qui	quo	(= ka...)
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su
assa	asse	assi	asso	assu
usa	use	usi	(= uza...)	
ta	te	ti	to	tu
va	ve	vi	vo	vu
za	ze	zi	zo	zu



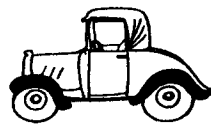
une patte



un âne



un balai



une auto

40

qua ran te



une main



un bébé



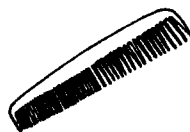
un bec



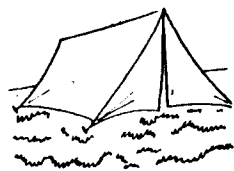
un feu



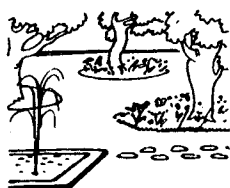
une fleur



un peigne



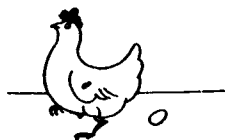
une tente



un jardin

une robe
(o ouvert)une rose
(o fermé)

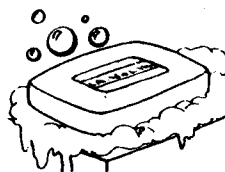
un hô tel



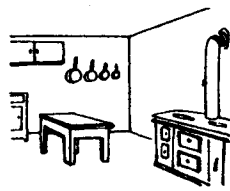
une pou le



une voi tu re



un sa von



une cui si ne



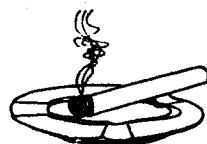
une barbe



un arbre



un coq



une cigarette



une image



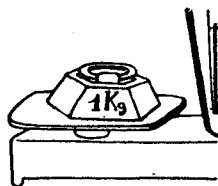
un huit



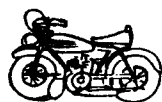
un homme



une jupe



un kilo



une moto



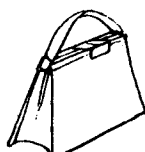
un neuf



une patte



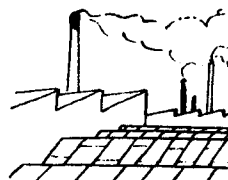
une robe



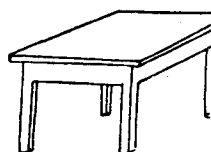
un sac



une tasse



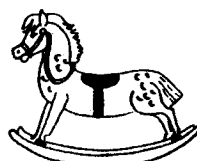
une usine



une table



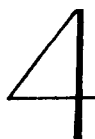
une veste



un cheval



un phono



un quatre (= Katr)



une vigne

j'écris

(L'élève passera son crayon sur les points.)

A B C D E F G H I
 a b c d e f g h i
 J K L M N O P Q R
 j k l m n o p q r
 S T U V W X Y Z
 s t u v w x y z

a, e, i, o, u - a, e, i, o, u
 ba, be, bi, bo, bu - un balai
 ca, ce, ç a, ce, ci, ç o, ç u - une cigarette
 cha, che, chi, cho, chu - un cheval
 da, de, di, do, du - un jardin
 fa, fe, fi, fo, fu - une fenêtre

ga, gue, qui, go, gu - une cigarette

gea, ge, gi, geo - une image -

gna, gne, gni, gno, gnu - une vigne

ha, he, hi, ho, hu - un huit - un homme

ja, je, ji, jo, ju - une jupe - une jupe

ka, ke, ki, ko, ku - un kilo - un kilo

la, le, li, lo, lu - un balai - un balai

ma, me, mi, mo, mu - une moto

na, ne, ni, no, nu - neuf - neuf - neuf

pa, pe, pi, po, pu - une patte - une patte

pha, phe, phi, pho, phu - un phono

qua, que, qui, quo - quatre - quatre

ra, re, ri, ro, ru - une robe - une robe

assa, asse, assi, asso, assu - une tasse

uba, use, usi, uso, usu - une usine

ta, te, ti, to, tu - une table - une table

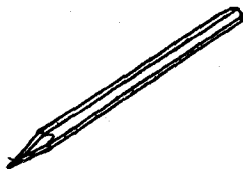
va, ve, vi, vo, vu - une voiture

- 2 } Pour les enfants, il est bon que la leçon soit faite d'abord livre fermé, avec toutes les ressources du dialogue, de la mimique, de la manipulation des objets. Ensuite, les élèves ouvriront le livre, liront les textes, expliqueront les gravures, feront les exercices, dessineront les images en pointillé.

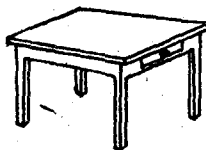
LEÇON 1. — C'est un C'est une



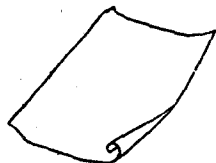
1. C'est un livre.



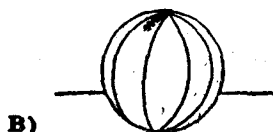
2. C'est un crayon.



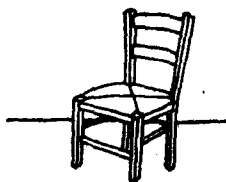
3. C'est une table.



4. C'est une feuille de papier.



1. Qu'est-ce que c'est?
— C'est un ballon.



2. Qu'est-ce que c'est?
— C'est une chaise.



3. Qu'est-ce que c'est?
— C'est une poupée.



1. Est-ce que c'est une chaise?
— Oui, c'est une chaise.



2. Est-ce que c'est une poupée?
— Non, c'est un ballon.

LA PHRASE FRANÇAISE. (L'usage de ces exercices est facultatif. Voir page IV, 2°)

Bonjour, monsieur — Bonjour, Paul.
Bonjour, madame. (Bonjour, mademoiselle.) — Bonjour, Marie.

Je prends un crayon. — Paul, prends un crayon. | J'écris : leçon 1. — Paul, écris : leçon 1.
Je prends une feuille de papier. — Paul, prends... | Je lis : leçon 1. — Paul, lis : leçon 1.

Je compte : zéro, un, deux, trois, quatre, cinq. — Paul, compte : zéro, un, deux, trois, quatre, cinq.
0 1 2 3 4 5

Au revoir, Paul. — Au revoir, monsieur.
Au revoir, Marie. — Au revoir, madame (mademoiselle).

PREMIÈRE LEÇON

3

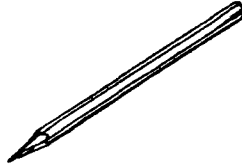
C'est un
C'est une

un livre
une table

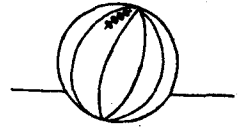
◀ EXERCICES ▶



1. C'est une ...



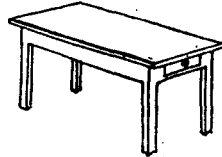
2. C'est un ...



3. C'est un ...



1. Qu'est-ce que c'est?
— C'est un ...



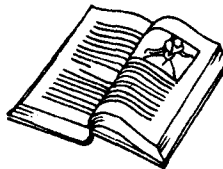
2. Qu'est-ce que c'est?
— C'est une ...



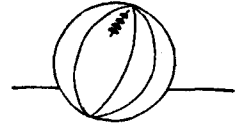
3. Qu'est-ce que c'est?
— C'est une ...



1. Est-ce que c'est une poupée?
— Oui, c'est une ...



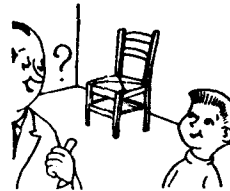
2. Est-ce que c'est un livre?
— Oui, c'est un ...



3. Est-ce que c'est un crayon?
— Non, c'est un ...



4. Est-ce que c'est un ballon?
—



5. Est-ce que c'est une chaise?
—

JE DIS : une tabl(e), une feuil(l)e, une chais(e), une poupé(e), un ballon, un crayon.

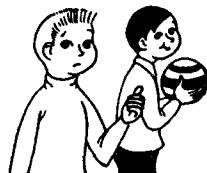
4 LEÇON 2. — Mon, ton (votre), son; ma, ta (votre), sa. ⊕



1. C'est **mon** ballon, à moi.
(un ballon)



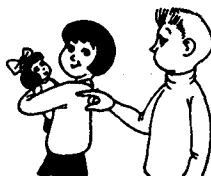
2. C'est **ton** ballon, à toi
(c'est **votre** ballon, à vous, Monsieur).



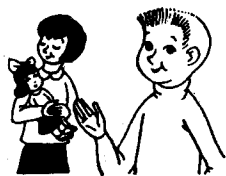
3. C'est **son** ballon, à lui.



4. C'est **ma** poupée, à moi.
(une poupée)



5. C'est **ta** poupée, à toi.
(c'est **votre** poupée, à vous, Mademoiselle).



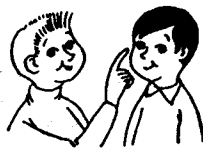
6. C'est **sa** poupée, à elle.



7. C'est **mon** bras.



8. C'est **ta** main.



9. C'est **sa** tête.

LA PHRASE FRANÇAISE. ⊕

Bonjour, Paul; assieds-toi. Prends le livre; lis la leçon. Prends le crayon; écris la leçon.
Bonjour, Marie; assieds-toi. Prends le livre; lis la leçon. Prends le crayon; écris la leçon.

Ce livre est à moi; c'est **mon** livre. Cette chaise est à moi; c'est **ma** chaise.
(Ce livre est à toi; c'est **ton** livre. Cette chaise est à toi; c'est **ta** chaise.
) Ce livre est à vous, Monsieur; c'est **votre** livre. Cette chaise est à vous, Madame, c'est **votre** chaise.
Ce livre est à elle; c'est **son** livre. Cette chaise est à lui; c'est **sa** chaise.

Marie, joue avec ta poupée : promène ta poupée dans la voiture.
Paul, joue avec ton ballon : lance ton ballon dans le filet.

Marie	} compte :	zéro,	un,	deux,	trois,	quatre,	cinq,	six,	sept,	huit,	neuf.
Paul		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

DEUXIÈME LEÇON

5

Mon, ton (votre), son : *un*
Ma, ta (votre), sa : *une*

◀ EXERCICES ▶



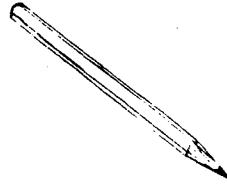
1. Qu'est-ce que c'est?

— C'est une ...



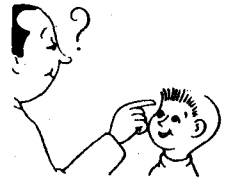
2. Est-ce que c'est un livre?

— Non, c'est un ...



3. Qu'est-ce que c'est?

— C'est un ...



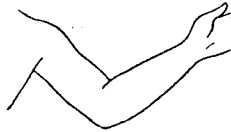
4. Est-ce que c'est ton bras?

— Non, c'est ma ...



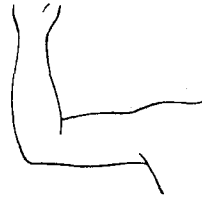
5. Qu'est-ce que c'est?

— C'est une ...



6. Qu'est-ce que c'est?

— C'est un ...



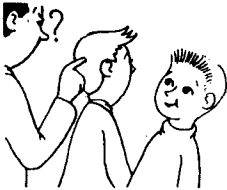
7. Est-ce que c'est une main?

— Non, c'est un ...



8. Qu'est-ce que c'est?

— C'est ton ...



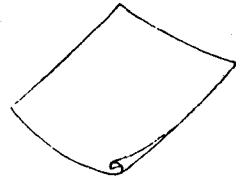
9. Qu'est-ce que c'est?

— C'est s ... t ...



10. Est-ce que c'est mon bras?

— Non, c'est v ...



11. Est-ce que c'est une chaise?

— Non, c'est une ...

JE DIS :

un bra(s), une tabl(e), une chais(e), un ballon, un crayon, mon, son, une main.

LA PHRASE FRANÇAISE. ⊕

Montre ton livre avec ta main. — Je montre mon livre avec ma main.

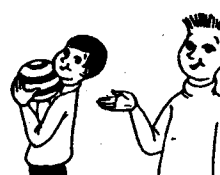
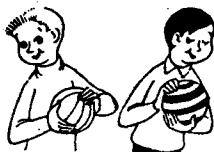
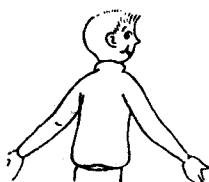
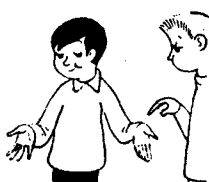
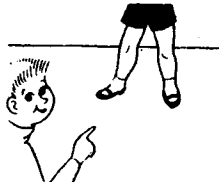
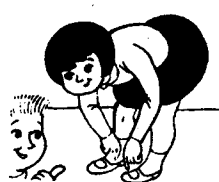
Montre ta poupée avec ta main. — Je montre ma poupée avec ma main.

Montre ton ballon avec ta main. — Je montre mon ballon avec ma main.

Montre ta tête avec ta main. — Je montre ma tête avec ma main.



1. J'ai un ballon.

2. Tu as un ballon
(vous avez un ballon,
Monsieur).3. Paul a un ballon.
(il a un ballon).4. Nous avons des ballon s.5. Vous avez des ballon s.6. Ils ont des ballon s.7. J'ai deux bras,
un bras gauche, et
un bras droit.
Voilà mes bras.8. Tu as deux mains,
une main droite et une
main gauche.
Voilà tes mains.9. Paul a deux
jambes,
une jambe droite et une
jambe gauche.
Voilà ses jambes.10. Marie a deux
pieds,
un pied droit et un
pied gauche.
Voilà ses pieds.

Combien est-ce que tu as de mains? —

Combien est-ce que tu as de bras? —

Combien est-ce que tu as de jambes? —

Combien est-ce que tu as de pieds? —

Combien est-ce que tu as de têtes? —

J'ai deux mains.

J'ai deux bras.

J'ai deux jambes.

J'ai deux pieds.

J'ai une tête seulement.

LA PHRASE FRANÇAISE ● (pratique des compléments et des pronoms personnels*).

Bonjour, Paul. (Bonjour, Marie.) Assieds-toi.

Prends ton livre — je prends mon livre.

Prends ta feuille — je prends ma feuille.

Dessine les ballons — je dessine les ballons.

Prends ton livre — je le prends.

Prends ta feuille — je la prends.

Dessine les ballons — je les dessine.

Ouvre le livre — je l'ouvre.

Écris : « leçon 3 » — j'écris : « leçon 3 ».

Compte : zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Lis : « leçon 3 » — je lis : « leçon 3 ».

Ferme le livre — je le ferme.

* Pour l'acquisition accélérée des réflexes de la langue courante (voir page IV, AVERTISSEMENT, 2°).

TROISIÈME LEÇON

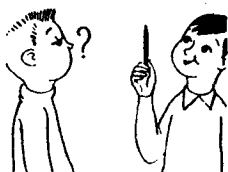
7

-S

un pied — mon pied
une main — ma main

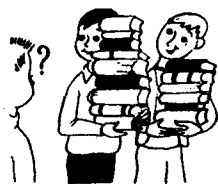
j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il } a	ils } ont
elle }	elles }

◀ EXERCICES ▶



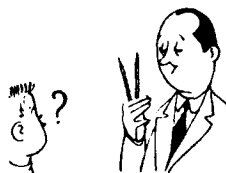
1. Est-ce que tu as un crayon?

— Oui, j'... un crayon.
Voilà m... crayon.



2. Est-ce que vous avez des livres?

— Oui, nous ... des ...



3. Combien est-ce que vous avez de crayons?

— ... deux ...
Voilà m... cr...



4. Est-ce que Pierre a un livre?

— Oui, Pierre ...
Voilà s... l...



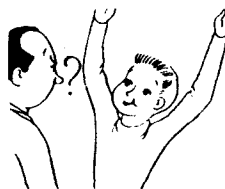
5. Est-ce que j'ai un crayon?

— Non, vous ... une feuille de papier



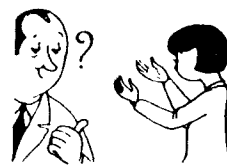
6. Est-ce que Marie et Paul ont des crayons?

— Non, ils ... des ...



7. Combien est-ce que tu as de bras?

— J' ...



8. Combien est-ce que Marie a de mains?

— Elle ...



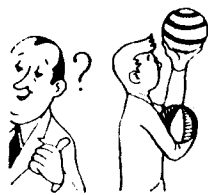
9. Combien est-ce que j'ai de jambes?

— Vous ...



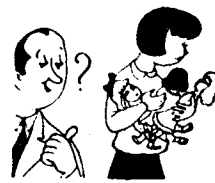
10. Combien est-ce que j'ai de têtes?

— Vous ... tête seulement.



11. Combien est-ce que Pierre a de ballons?

— Il ... ballons.

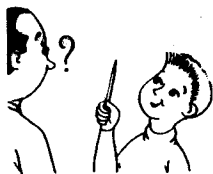


12. Combien est-ce que Marie a de poupées?

— ...

JE DIS :

j'ai	tu a(s)	nous avon(s)	vous ave(z)	ils on(t)	deu(x)	troi(s)	quatr(e)
le bra(s) droi(t)	le pie(d) droi(t)	une main	un bras	mon	ton	son	



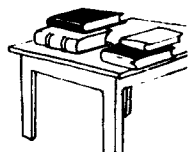
1. Combien est-ce que tu as de crayons?
— J'ai un crayon.



2. Combien est-ce que Paul a de crayons?
— Il a deux crayons. Il en a deux.



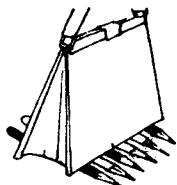
3. Combien est-ce que Marie a de crayons?
— Elle a trois crayons. Elle en a trois.



4. Il y a quatre livres sur la table.
Combien est-ce qu'il y a de livres sur la table?
— Il y en a quatre.



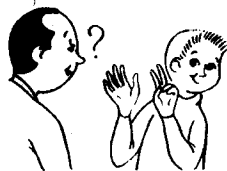
5. Il y a cinq crayons dans mon sac.
Combien est-ce qu'il y a de crayons dans mon sac?
— Il y en a cinq.



6. Il y a six crayons sous mon sac.
Combien est-ce qu'il y a de crayons sous mon sac?
— Il y en a six.



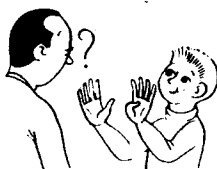
7. Voilà un doigt.



8. Montre-moi sept doigts.
— Voilà sept doigts.



9. Montre-moi huit doigts.
— Voilà huit doigts.



10. Montre-moi neuf doigts.
— Voilà neuf doigts.



11. Compte tes doigts.
— Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. Il y en a dix.



12. Qu'est-ce que c'est?
— Ce sont des ballons. Il y en a trois.

LA PHRASE FRANÇAISE.

Compte tes doigts — je les compte : un, deux, trois...
Zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze.
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

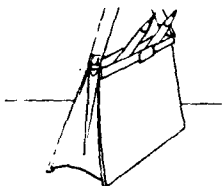
Mets le livre sur la table — je le mets sur la table.
Mets le crayon sur la table — je le mets sur la table.
Mets le papier sur la table — je le mets sur la table.
Mets ta main dans ta poche — je la mets dans ma poche.
Mets ta main sur ta tête — je la mets sur ma tête.
Mets ta main sous la table — je la mets sous la table.

QUATRIÈME LEÇON

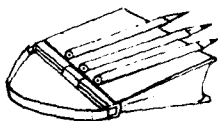
9

Zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze.
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

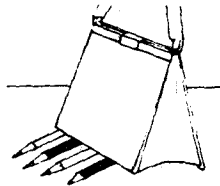
◀ EXERCICES ▶



1. Combien est-ce qu'il y a de crayons dans mon sac?
— Il y en a ...



2. Combien est-ce qu'il y a de crayons sur mon sac?
— Il y en a ...



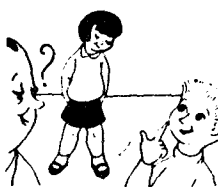
3. Combien est-ce qu'il y a de crayons sous mon sac?
— Il y ...



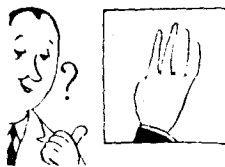
4. Est-ce que j'ai dix doigts?
— Oui, vous ... dix doigts.



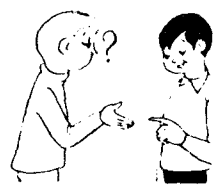
5. Combien est-ce que tu as de têtes?
— ... une tête seulement.



6. Combien est-ce qu'elle a de jambes?
— Elle en ...



7. Compte ses doigts.
— ...



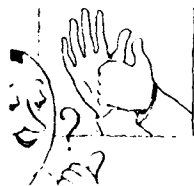
8. Qu'est-ce que c'est?
— C'est ta ...



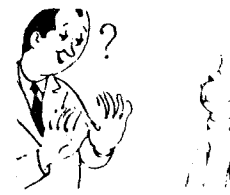
9. Qu'est-ce que c'est?
— Ce sont des ...



10. Est-ce que ce sont des ballons?
— Non, ce sont des ...



11. Compte ses doigts.
— ...



12. Combien est-ce que j'ai de doigts?
— Monsieur, vous ...

JE DIS :

un livre
deu(x) livre(s)
trois(s) livre(s)
quatr(e) livre(s)
cin(q) livre(s)

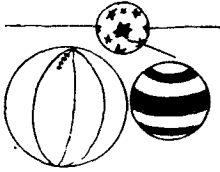
si(x) livre(s)
se(p)t livre(s)
hui(t) livre(s)
neuf livre(s)
di(x) livre(s)

JE LIS, JE DIS :

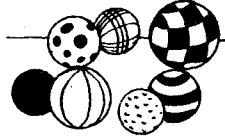
Un livre — un crayon — une feuille (de papier) — une table — un sac — une chaise — un ballon
— une poupée — un bras — une main — une tête — un pied — une jambe — un doigt.

1. L'enfant lit les noms et montre les objets correspondants.
2. Le maître montre les objets : « Qu'est-ce que c'est?... », et l'enfant les nomme.
3. Le maître peut aussi tirer des objets d'un sac : « Qu'est-ce que c'est?... »
4. Je joue : Cinq élèves sont debout — le professeur montre les objets : « Qu'est-ce que

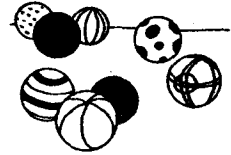
- c'est?... » l'élève interrogé s'assied s'il a bien répondu — S'il a mal répondu, le professeur interroge un autre élève — Quand tous les élèves sont assis on continue le jeu avec cinq autres élèves.
5. Je joue encore (assis et debout) : « Est-ce que c'est? »...
6. Je compte et j'écris en lettres :



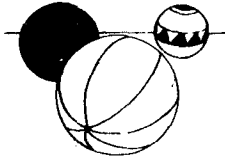
trois ballons



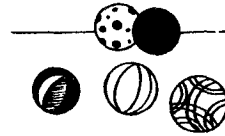
..... ballons



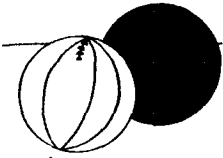
.....



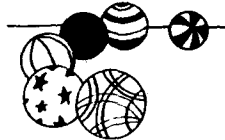
.....



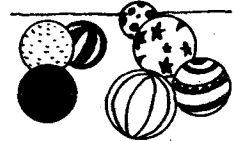
.....



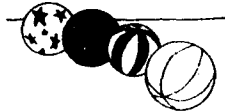
.....



.....



.....



.....



.....